



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations

Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance

SOR/99-53

DORS/99-53

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on July 1, 2007

Dernière modification le 1 juillet 2007

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on July 1, 2007. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 juillet 2007. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations			Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance	
1	INTERPRETATION	1	1	DÉFINITIONS	1
2	APPLICATION	2	2	APPLICATION	2
3	PROHIBITIONS	2	3	INTERDICTIONS	2
4	COMPETENCY	4	4	COMPÉTENCE	4
6	ACCREDITED COURSES	4	6	COURS AGRÉÉS	4
7	TEST ADMINISTERED UNDER AN APPROVED PROTOCOL	6	7	EXAMENS DANS LE CADRE D'UN PROTOCOLE APPROUVÉ	6
7.1	SUSPENSION OF ACCREDITATION OR APPROVAL	9	7.1	SUSPENSION DES AGRÉMENTS OU DES APPROBATIONS	9
8	RENTAL BOAT SAFETY CHECKLIST	9	8	LISTE DE VÉRIFICATION DE SÉCURITÉ POUR BATEAUX DE LOCATION	9
8.1	POWERS OF ENFORCEMENT OFFICERS	10	8.1	POUVOIRS DES AGENTS D'EXÉCUTION	10
9	COMING INTO FORCE	11	9	ENTRÉE EN VIGUEUR	11

Registration
SOR/99-53 January 15, 1999

CANADA SHIPPING ACT, 2001

Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations

P.C. 1999-11 January 15, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport and the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 562^a of the *Canada Shipping Act*, hereby makes the annexed *Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations*.

Enregistrement
DORS/99-53 Le 15 janvier 1999

LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance

C.P. 1999-11 Le 15 janvier 1999

Sur recommandation du ministre des Transports et du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 562^a de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance*, ci-après.

^a R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 77

^a L.R., ch. 6 (3^e suppl.), art. 77

COMPETENCY OF OPERATORS OF PLEASURE CRAFT REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“accredited course” means a series of lessons in respect of boating safety that has been accredited by the Department of Transport under section 6. (*cours agréé*)

“accredited test” means a test referred to in paragraph 7(4)(c). (*examen agréé*)

“Boating Safety Course Completion Card” means a card issued, by a person who provided a boating safety course in Canada, to a person who successfully completed the course before April 1, 1999. (*carte de réussite d'un cours de sécurité nautique*)

“candidate” means a person presenting themselves at a test site to take the test or a person taking the test for a Pleasure Craft Operator Card. (*candidat*)

“CCG-accredited course” [Repealed, SOR/2007-124, s. 1]

“CCG-accredited test” [Repealed, SOR/2007-124, s. 1]

“course provider” means a person who has obtained the accreditation of a boating safety course in accordance with section 6. (*prestataire de cours*)

“enforcement officer” means

- (a) a member of the Royal Canadian Mounted Police;
- (b) a member of any harbour or river police force;
- (c) a member of any provincial, county or municipal police force; and
- (d) any person designated as an enforcement officer for the purposes of these Regulations by the Minister of Fisheries and Oceans. (*agent d'exécution*)

“operate” means the action of controlling the speed and course of a pleasure craft. (*conduire*)

“Pleasure Craft Operator Card” means a card issued by a course provider that attests that the cardholder has re-

RÈGLEMENT SUR LA COMPÉTENCE DES CONDUCTEURS D'EMBARCATIONS DE PLAISANCE

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«agent d'exécution» Selon le cas :

- a) membre de la Gendarmerie royale du Canada;
- b) membre de toute police de port ou de rivière;
- c) membre de toute police provinciale, de comté ou municipale;
- d) personne désignée comme agent d'exécution pour l'application du présent règlement par le ministre des Pêches et des Océans. (*enforcement officer*)

«candidat» Toute personne qui se présente au lieu de l'examen pour y subir l'examen ou qui le subit en vue de l'obtention de la carte de conducteur d'embarcation de plaisance. (*candidate*)

«carte de conducteur d'embarcation de plaisance» Carte délivrée par un prestataire de cours qui atteste que son titulaire a obtenu une note d'au moins 75 pour cent à l'examen. (*Pleasure Craft Operator Card*)

«carte de réussite d'un cours de sécurité nautique» Carte délivrée à la personne ayant réussi un cours sur la sécurité nautique au Canada avant le 1^{er} avril 1999 par la personne qui a donné le cours. (*Boating Safety Course Completion Card*)

«conduire» Contrôler la vitesse et la direction d'une embarcation de plaisance. (*operate*)

«cours agréé» Série de leçons sur la sécurité nautique qui est agréée par le ministère des Transports en application de l'article 6. (*accredited course*)

«cours agréé GCC» [Abrogée, DORS/2007-124, art. 1]

«examen» Examen sur la sécurité nautique qui est conforme aux exigences de l'article 7 et qui est passé en vue de l'obtention de la carte de conducteur d'embarcation de plaisance. (*test*)

ceived a mark of at least 75 per cent on a test. (*carte de conducteur d'embarcation de plaisance*)

“proof of age” means a Pleasure Craft Operator Card, birth certificate, baptismal certificate, passport, driver’s licence or other official document that sets out the person’s date of birth. (*preuve d’âge*)

“proof of competency” means a Pleasure Craft Operator Card, a Boating Safety Course Completion Card, a rental boat safety checklist, proof of the successful completion of a boating safety course, or a certificate or other document pertaining to boating safety knowledge, as required under section 4. (*preuve de compétence*)

“proof of residency” means a passport, driver’s licence or other official government document that sets out a person’s place of residence. (*preuve de résidence*)

“test” means a boating safety test that meets the requirements of section 7 taken for the purpose of obtaining a Pleasure Craft Operator Card. (*examen*)

SOR/2002-18, s. 1; SOR/2007-124, s. 1, err., Vol. 141, No. 15.

APPLICATION

2. (1) These Regulations apply in respect of pleasure craft that are fitted with a motor and that are operated for recreational purposes in Canadian waters, other than the waters of the Northwest Territories and Nunavut.

(2) These Regulations do not apply in respect of seaplanes.

PROHIBITIONS

3. (1) Subject to subsection (2), no person shall operate a pleasure craft unless the person

(a) is competent to operate the pleasure craft in accordance with section 4; and

(b) has proof of competency on board.

«examen agréé» Examen visé à l’alinéa 7(4)c). (*accredited test*)

«examen agréé GCC» [Abrogée, DORS/2007-124, art. 1]

«prestataire de cours» Personne qui a obtenu l’agrément d’un cours sur la sécurité nautique conformément à l’article 6. (*course provider*)

«preuve d’âge» Carte de conducteur d’embarcation de plaisance, certificat de naissance, certificat de baptême, passeport, permis de conduire ou autre document officiel qui fait état de la date de naissance d’une personne. (*proof of age*)

«preuve de compétence» Carte de conducteur d’embarcation de plaisance, carte de réussite d’un cours de sécurité nautique, liste de vérification de sécurité pour bateaux de location, preuve de la réussite d’un cours sur la sécurité nautique ou tout autre certificat ou document concernant les connaissances en sécurité nautique, visés à l’article 4. (*proof of competency*)

«preuve de résidence» Passeport, permis de conduire ou autre document officiel délivré par un gouvernement qui fait état du lieu de résidence d’une personne. (*proof of residency*)

DORS/2002-18, art. 1; DORS/2007-124, art. 1, err., Vol. 141, n° 15.

APPLICATION

2. (1) Le présent règlement s’applique à toute embarcation de plaisance munie d’un moteur qu’une personne conduit à des fins récréatives dans les eaux canadiennes, sauf celles des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

(2) Le présent règlement ne s’applique pas aux hydravions.

INTERDICTIONS

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque de conduire une embarcation de plaisance à moins :

a) d’avoir la compétence requise pour le conduire, conformément à l’article 4;

(2) Subsection (1) does not apply to a person who

- (a) is operating the pleasure craft under the supervision of an instructor as part of an accredited course;
- (b) is not a resident of Canada and whose pleasure craft is in Canada for less than 45 consecutive days;
- (c) was born before April 2, 1983, has proof of age on board and operates a pleasure craft of at least 4 m in length before September 15, 2009; or
- (d) has proof on board that they hold a MED-A4 certificate or any certificate referred to in paragraphs 2(a) to (s), (z.18) or (z.43) of the *Marine Certification Regulations*.

(2.1) No owner, master, operator, charterer, hirer, person in charge of a pleasure craft or person who makes a pleasure craft available for rent shall allow a person to operate the pleasure craft unless that person is a person referred to in subsection (1) or (2).

(3) A person referred to in paragraph (2)(b) or 4(2)(b) shall not operate a pleasure craft without proof of residency on board the pleasure craft.

(4) Except where replacing a previously issued card or issuing a card to a person providing proof that they hold a MED-A4 certificate or any certificate referred to in paragraphs 2(a) to (s), (z.18) or (z.43) of the *Marine Certification Regulations*, no course provider shall issue a Pleasure Craft Operator Card to a candidate unless the provider or their agent has administered a test meeting the requirements of section 7 to the candidate.

SOR/2002-18, s. 2; SOR/2007-124, s. 2, err., Vol. 141, No. 15.

b) d'avoir une preuve de compétence.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) à la personne qui conduit l'embarcation de plaisance sous la surveillance d'un instructeur dans le cadre d'un cours agréé;

b) à la personne qui n'est pas un résident canadien et dont l'embarcation de plaisance se trouve au Canada pendant moins de 45 jours consécutifs;

c) à la personne qui est née avant le 2 avril 1983, a à bord une preuve d'âge et conduit, avant le 15 septembre 2009, une embarcation de plaisance d'une longueur d'au moins 4 m;

d) à la personne qui a à bord une preuve d'un certificat FUM-A4 ou tout autre certificat mentionné aux alinéas 2a) à s), z.18) ou z.43) du *Règlement sur la délivrance des brevets et certificats (marine)*.

(2.1) Il est interdit au propriétaire, au capitaine, au conducteur, à l'affrèteur, au locataire, au locateur ou à la personne responsable d'une embarcation de plaisance de permettre à une personne autre que l'une des personnes visées aux paragraphes (1) ou (2) de conduire cette embarcation.

(3) Il est interdit à la personne visée à l'alinéa (2)b) ou 4(2)b) de conduire l'embarcation de plaisance à moins d'avoir une preuve de résidence à bord de celle-ci.

(4) Sauf dans le cas du remplacement d'une carte précédemment délivrée ou d'une carte précédemment délivrée à une personne fournissant la preuve qu'elle est titulaire d'un certificat FUM-A4 ou tout autre certificat mentionné aux alinéas 2a) à s), z.18) ou z.43) du *Règlement sur la délivrance des brevets et certificats (marine)*, il est interdit à un prestataire de cours de délivrer une carte de conducteur d'embarcation de plaisance à un candidat à moins que le prestataire ou son mandataire ne lui ait fait subir un examen conforme aux exigences de l'article 7.

DORS/2002-18, art. 2; DORS/2007-124, art. 2, err., Vol. 141, n° 15.

COMPETENCY

4. (1) Subject to subsection (2), a person is competent to operate a pleasure craft

(a) if the person has received a mark of at least 75 per cent on a test and has been issued a Pleasure Craft Operator Card;

(b) if the person had successfully completed a boating safety course in Canada before April 1, 1999 and has a Boating Safety Course Completion Card or other written proof of that completion;

(c) in the case of a rented pleasure craft,

(i) only for the rental period, if both the person who makes the pleasure craft available for rent and the person who will operate the pleasure craft complete and sign before the pleasure craft is operated, a rental boat safety checklist that contains the information referred to in section 8, or

(ii) if the person meets the condition set out in paragraph (a) or (b).

(2) A person who is not a resident of Canada is competent to operate a pleasure craft if the person

(a) has proof of competency as set out in subsection (1); or

(b) has been issued a certificate or other similar document by the person's state or country of residence attesting that the person has acquired the boating safety knowledge required by the state or country.

SOR/2007-124, s. 3, err., Vol. 141, No. 15.

5. [Repealed, SOR/2007-124, s. 4, err., Vol. 141, No. 15]

ACCREDITED COURSES

[SOR/2007-124, s. 5, err., Vol. 141, No. 15]

6. (1) A person shall apply for the accreditation of a boating safety course by making a written request and submitting 4 copies of the course to the Department of Transport.

COMPÉTENCE

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), une personne a la compétence requise pour conduire une embarcation de plaisance, selon le cas :

a) si elle a obtenu au moins 75 pour cent à l'examen et si une carte de conducteur d'embarcation de plaisance lui a été délivrée;

b) si elle a réussi un cours sur la sécurité nautique au Canada avant le 1^{er} avril 1999 et possède une carte de réussite d'un cours de sécurité nautique ou toute autre preuve écrite à cet effet;

c) dans le cas d'une embarcation louée :

(i) uniquement pour la durée de la période de location, si elle et le locateur remplissent et signent, avant l'utilisation de l'embarcation, une liste de vérification de sécurité pour bateaux de location contenant les renseignements visés à l'article 8,

(ii) si elle remplit l'exigence prévue aux alinéas a) ou b).

(2) La personne qui n'est pas un résident canadien a la compétence requise pour conduire une embarcation de plaisance si, selon le cas :

a) elle possède une preuve de compétence visée au paragraphe (1);

b) son État ou pays de résidence lui a délivré un certificat ou autre document semblable attestant qu'elle a acquis les connaissances en sécurité nautique exigées par l'État ou le pays.

DORS/2007-124, art. 3, err., Vol. 141, n° 15.

5. [Abrogé, DORS/2007-124, art. 4, err., Vol. 141, n° 15]

COURS AGRÉÉS

[DORS/2007-124, art. 5, err., Vol. 141, n° 15]

6. (1) La demande d'agrément d'un cours de sécurité nautique est présentée par écrit au ministère des Transports et est accompagnée de quatre copies du cours.

(2) The Department of Transport may accredit, as an accredited course, a course that

- (a) defines boating terms and expressions;
- (b) describes the responsibilities of the operators of pleasure craft, including the requirement to have the appropriate equipment and charts, maps and other documents on board the pleasure craft;
- (c) sets out safety procedures to be followed by operators and occupants of pleasure craft, including appropriate responses to boating emergencies and other situations;
- (d) sets out general boating safety knowledge; and
- (e) reviews these Regulations and the provisions of the following statutes and regulations relating to the matters referred to in paragraphs (a) to (c), as applicable:
 - (i) the *Canada Shipping Act*,
 - (ii) the *Contraventions Act* and regulations made under it, as they pertain to contraventions of the *Canada Shipping Act* and regulations made under it,
 - (iii) the *Criminal Code*,
 - (iv) the *Boating Restriction Regulations*,
 - (v) the *Charts and Nautical Publications Regulations, 1995*,
 - (vi) the *Collision Regulations*, and
 - (vii) the *Small Vessel Regulations*.

(3) The Department of Transport may

- (a) suspend the accreditation of any boating safety course where the course no longer meets the criteria set out in subsection (2); and
- (b) reinstate the accreditation where the reasons for the suspension have been remedied.

SOR/2007-124, s. 6, err., Vol. 141, No. 15.

(2) Le ministère des Transports peut agréer, à titre de cours agréé, le cours qui porte sur ce qui suit :

- a) le sens des termes de navigation;
- b) les responsabilités des conducteurs d'embarcations de plaisance, y compris l'obligation d'avoir à bord l'équipement approprié et les cartes — marines et géographiques — et autres documents utiles;
- c) les pratiques de sécurité que doivent suivre les conducteurs et les occupants d'embarcations de plaisance, y compris les mesures à prendre en cas d'urgence et dans d'autres situations;
- d) les connaissances générales sur la sécurité nautique;
- e) le présent règlement et les dispositions des textes suivants qui s'appliquent aux matières visées aux alinéas a) à c) :

- (i) la *Loi sur la marine marchande du Canada*,
- (ii) les dispositions de la *Loi sur les contraventions* et de ses règlements qui portent sur les contraventions à la *Loi sur la marine marchande du Canada* et à ses règlements,
- (iii) le *Code criminel*,
- (iv) le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*,
- (v) le *Règlement sur les cartes marines et les publications nautiques (1995)*,
- (vi) le *Règlement sur les abordages*,
- (vii) le *Règlement sur les petits bâtiments*.

(3) Le ministère des Transports peut :

- a) suspendre l'accréditation d'un cours de sécurité nautique si celui-ci ne répond plus aux exigences prévues au paragraphe (2);
- b) rétablir l'accréditation du cours si la situation à l'origine de la suspension a été corrigée.

DORS/2007-124, art. 6, err., Vol. 141, n° 15.

TEST ADMINISTERED UNDER AN APPROVED
PROTOCOL

7. (1) Subject to section 7.1, a course provider or their agent may administer a test only if the test

(a) is administered in accordance with the course provider's test protocol submitted to and approved by the Minister; and

(b) meets the requirements of subsections (3) and (4).

(2) The Minister shall approve a test protocol if, in the Minister's opinion, it contains procedures ensuring that

(a) the identity and age of each candidate are verified;

(b) each candidate receives clear instructions, before the test begins, on

(i) the maximum duration of the test,

(ii) the passing grade, and

(iii) the procedures to be followed to complete the test;

(c) during the test, no candidate

(i) communicates with any person other than the person administering the test,

(ii) has access to documentation other than the test and the instructions that relate to it,

(iii) copies, removes from the test site or sends to anyone the test or any portion of it, or

(iv) consumes alcoholic beverages;

(d) the test site is a site

(i) that is designated solely for the use of the person administering the test, candidates and, if applicable, agents of the Department of Transport, for the duration of the test,

(ii) that is owned, leased, occupied or otherwise controlled by the course provider but that is in no way under the control of a candidate taking the test

EXAMENS DANS LE CADRE D'UN PROTOCOLE
APPROUVÉ

7. (1) Sous réserve de l'article 7.1, ni le prestataire de cours ni son mandataire ne peuvent faire subir un examen que s'il est conforme aux conditions suivantes :

a) il se déroule conformément au protocole d'examen du prestataire de cours qui a été soumis au ministre et approuvé par ce dernier;

b) il est conforme aux exigences des paragraphes (3) et (4).

(2) Le ministre approuve un protocole d'examen s'il est d'avis que la marche à suivre qu'il contient fait en sorte que les conditions suivantes soient respectées :

a) l'identité et l'âge de chaque candidat sont vérifiés;

b) chaque candidat reçoit, avant le début de l'examen, des instructions claires sur ce qui suit :

(i) la durée maximale de l'examen,

(ii) la note de passage,

(iii) la marche à suivre pour passer l'examen;

c) pendant l'examen, le candidat ne peut :

(i) communiquer qu'avec la personne qui fait subir l'examen,

(ii) avoir accès à aucune autre documentation que l'examen et les instructions afférentes,

(iii) copier, retirer du lieu de l'examen ou envoyer à un tiers tout ou partie de l'examen,

(iv) consommer de boisson alcoolisée;

d) le lieu de l'examen est conforme aux conditions suivantes :

(i) il est réservé, pour la durée de l'examen, à l'usage exclusif des candidats, de la personne qui fait subir l'examen et, le cas échéant, de mandataires du ministère des Transports,

(ii) il est la propriété du prestataire de cours ou est loué, occupé ou autrement contrôlé par celui-ci, mais n'est d'aucune façon sous le contrôle d'un

such as a site that is the residence of a candidate taking the test,

(iii) in respect of which the course provider has undertaken to permit access to any agents of the Department of Transport,

(iv) that conforms to the description furnished by the course provider in their test protocol, and

(v) that, in the case of a test site situated within a space where a commercial or sporting activity occurs concurrently with the test, is delineated by walls or partitions in such a manner that the candidates are incapable of seeing anything outside the test site during the taking of the test except through a window;

(e) no candidate may take a test more than once in one day;

(f) any candidate who does not comply with the requirements of paragraph (c) is removed from the test site and their answers automatically rejected for that test;

(g) the ratio of candidates to persons administering the test shall not exceed 20 to 1; and

(h) a copy of the test protocol shall be available at the test site for consultation, including an inspection by an agent of the Department of Transport.

(3) All tests shall be supervised throughout their duration by the person administering the test and can be provided to a candidate only at a test site and in one of the following formats:

(a) in paper format;

(b) electronically by computer; or

(c) by one of the following means if the candidate is the sole candidate present:

(i) in the case of a candidate who does not fluently read English or French or is deaf or mute, by the person administering the test asking the questions

candidat à cet examen tel que le serait notamment la résidence d'un candidat à l'examen,

(iii) il est l'objet d'un engagement du prestataire de cours, par lequel ce dernier a convenu d'en permettre l'accès sur demande à tout mandataire du ministère des Transports,

(iv) il correspond à la description qu'en a fournie le prestataire de cours dans son protocole d'examen,

(v) dans le cas où le lieu de l'examen est situé dans un espace où se déroulent, en même temps que l'examen, des activités commerciales ou sportives, il est délimité par des murs ou des cloisons conçus de manière à ce que les candidats soient incapables de voir à l'extérieur du lieu, sauf à travers une vitre, pendant qu'ils subissent l'examen;

e) aucun candidat ne peut subir l'examen plus d'une fois dans une même journée;

f) tout candidat qui ne se conforme pas aux exigences de l'alinéa c) est expulsé du lieu de l'examen et ses réponses à l'examen sont automatiquement rejetées;

g) le nombre de candidats par personne qui fait subir l'examen ne dépasse pas 20;

h) une copie du protocole d'examen est disponible sur le lieu d'examen aux fins de consultation, y compris aux fins d'inspection par un mandataire du ministère des Transports.

(3) Tout examen est surveillé par la personne qui le fait subir pendant toute sa durée et ne peut être présenté au candidat que sur le lieu de l'examen :

a) soit sur papier;

b) soit électroniquement par ordinateur;

c) soit, selon l'une des façons suivantes, lorsqu'il n'y a qu'un candidat :

(i) dans le cas d'un candidat qui ne lit pas couramment le français ou l'anglais ou qui est sourd ou muet, la personne qui fait subir l'examen pose oralement les questions et, au besoin, il fait appel à un interprète compétent et indépendant,

orally, if necessary, through a competent and independent interpreter, and

(ii) in any other specific case, by any other method of communication that meets the needs generated by a candidate's documented health problem.

(4) The following requirements apply to the type of test specified:

(a) every test shall be composed of 36 items or questions distributed as follows:

(i) 9 items or questions on the matters referred to in paragraph 6(2)(a) and the provisions referred to in paragraph 6(2)(e) that are applicable to those matters,

(ii) 9 items or questions on the matters referred to in paragraph 6(2)(b) and the provisions referred to in paragraph 6(2)(e) that are applicable to those matters,

(iii) 12 items or questions on the matters referred to in paragraph 6(2)(c) and the provisions referred to in paragraph 6(2)(e) that are applicable to those matters, and

(iv) 6 items or questions on the matters referred to in paragraph 6(2)(d);

(b) in the case of a test other than one referred to in paragraph (c) and in the case of all tests administered by computer, the items or questions shall be randomly selected from the most recent bank of questions provided by the Department of Transport to course providers who have had their test protocols approved under subsection (2); and

(c) in the case of a test accredited before July 24, 2003 and administered by the person who obtained the accreditation or their agent, the test shall not have been altered since that accreditation.

(ii) dans tout autre cas particulier, par tout autre moyen de communication qui répond aux besoins découlant d'un problème médical documenté du candidat.

(4) Les exigences suivantes s'appliquent au type d'examen précisé :

a) chaque examen comporte 36 points ou questions répartis comme suit :

(i) 9 points ou questions sur les matières visées à l'alinéa 6(2)a) et les dispositions visées à l'alinéa 6(2)e) qui s'y appliquent,

(ii) 9 points ou questions sur les matières visées à l'alinéa 6(2)b) et les dispositions visées à l'alinéa 6(2)e) qui s'y appliquent,

(iii) 12 points ou questions sur les matières visées à l'alinéa 6(2)c) et les dispositions visées à l'alinéa 6(2)e) qui s'y appliquent,

(iv) 6 points ou questions sur les matières visées à l'alinéa 6(2)d);

b) dans le cas d'un examen autre que celui visé à l'alinéa c) et de tout examen par ordinateur, les points ou questions sont choisis au hasard à partir de la plus récente banque de questions fournie par le ministère des Transports aux prestataires de cours dont les protocoles d'examen ont été approuvés en vertu du paragraphe (2);

c) dans le cas d'un examen qui est agréé avant le 24 juillet 2003 et que fait subir la personne ayant obtenu l'accréditation de l'examen ou son mandataire, il ne doit pas avoir été modifié depuis cet agrément.

DORS/2007-124, art. 7, err., Vol. 141, n° 15.

SUSPENSION OF ACCREDITATION OR APPROVAL

7.1 (1) If a course provider issues a Pleasure Craft Operator Card without having complied with subsection 3(4), if a test is not administered in accordance with the test protocol approved under subsection 7(2) and applicable to it or it is demonstrated that a course is being given or a test is being administered to a candidate in such a manner that, on completion of the course or the test, the person's knowledge of the matters referred to in subsection 6(2) is doubtful, the Department of Transport may do any or all of the following:

- (a) suspend the accreditation of an accredited course;
- (b) suspend the accreditation of an accredited test; and
- (c) suspend the approval of a test protocol under subsection 7(2).

(2) The Department of Transport shall reinstate an accreditation or approval suspended under subsection (1) if the situation that justified the suspension has been remedied.

(3) No person shall administer a course whose accreditation has been suspended or a test whose accreditation or whose test protocol approval has been suspended, except where an accreditation or approval has been reinstated.

SOR/2002-18, s. 4; SOR/2007-124, s. 7, err., Vol. 141, No. 15.

RENTAL BOAT SAFETY CHECKLIST

8. A person who makes a pleasure craft available for rent must include, in a rental boat safety checklist, a statement that they have given to the persons who will operate the pleasure craft information pertaining to

- (a) the operation of the pleasure craft;
- (b) the principal boating safety rules; and
- (c) the geographic features and hazards in the area in which the pleasure craft will be operated.

SUSPENSION DES AGRÉMENTS OU DES APPROBATIONS

7.1 (1) Si un prestataire de cours a délivré une carte de conducteur d'embarcation de plaisance sans se conformer aux exigences du paragraphe 3(4), si l'examen ne se déroule pas d'une façon conforme au protocole qui lui est applicable et qui est approuvé en vertu du paragraphe 7(2) ou s'il est démontré qu'un cours est donné au candidat, ou qu'un examen se déroule, d'une manière qui, à la fin du cours ou de l'examen, sème le doute sur ses connaissances des matières visées au paragraphe 6(2), le ministère des Transports peut prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) suspendre l'agrément d'un cours agréé;
- b) suspendre l'agrément d'un examen agréé;
- c) suspendre l'approbation d'un protocole d'examen en vertu du paragraphe 7(2).

(2) Le ministère des Transports rétablit tout agrément ou toute approbation suspendu en application du paragraphe (1) si la situation justifiant la suspension a été corrigée.

(3) Nul ne peut donner un cours dont l'agrément a été suspendu ni faire subir un examen dont l'approbation du protocole d'examen ou l'agrément a été suspendu, sauf si l'agrément ou l'approbation a été rétabli.

DORS/2002-18, art. 4; DORS/2007-124, art. 7, err., Vol. 141, n° 15.

LISTE DE VÉRIFICATION DE SÉCURITÉ POUR BATEAUX DE LOCATION

8. Le locateur d'une embarcation de plaisance doit inclure, dans une liste de vérification de sécurité pour bateaux de location, une déclaration attestant qu'il a donné aux personnes qui conduiront l'embarcation des renseignements sur :

- a) le fonctionnement de l'embarcation;
- b) les principales règles de sécurité nautique;
- c) les caractéristiques géographiques et les dangers que présente le secteur où l'embarcation sera utilisée.

POWERS OF ENFORCEMENT OFFICERS

8.1 An enforcement officer may, in order to verify and ensure compliance with these Regulations,

- (a) ask any pertinent questions of, and demand all reasonable assistance from, the owner or master, or any person who is in charge or appears to be in charge, of a pleasure craft;
- (b) require that the owner or master or other person who is in charge or appears to be in charge of the pleasure craft produce forthwith
 - (i) personal identification, and
 - (ii) any other document required by these Regulations; and
- (c) go on board any pleasure craft.

SOR/2002-18, s. 5.

8.2 (1) Subject to subsection (2), an enforcement officer may, in order to promote public safety or to ensure compliance with these Regulations, direct or prohibit the movement of a pleasure craft or direct the operator of a pleasure craft to stop it.

(2) Except in an emergency, an enforcement officer shall not, without the prior consent of the person in charge of monitoring marine traffic, give a direction under subsection (1) that would contradict a direction given by that person in respect of a pleasure craft when it is in any of the following waters:

- (a) the Seaway, as defined in subsection 2(1) of the *Canada Marine Act*;
- (b) a public port, as defined in subsection 2(1) of the *Canada Marine Act*;
- (c) a port that is under the jurisdiction of a port authority as defined in subsection 2(1) of the *Canada Marine Act*; and
- (d) a Vessel Traffic Services Zone referred to in sections 562.16 and 562.18 of the *Canada Shipping Act*.

SOR/2002-18, s. 5.

POUVOIRS DES AGENTS D'EXÉCUTION

8.1 L'agent d'exécution peut, pour contrôler et assurer l'observation du présent règlement :

- a) poser toute question pertinente et demander toute forme d'aide raisonnable au propriétaire ou au capitaine d'une embarcation de plaisance ou à toute personne qui en est responsable ou qui semble l'être;
- b) exiger du propriétaire ou du capitaine d'une embarcation de plaisance ou de toute personne qui en est responsable ou qui semble l'être de produire sur demande :
 - (i) des pièces d'identité,
 - (ii) tout autre document exigé par le présent règlement;
- c) monter à bord d'une embarcation de plaisance.

DORS/2002-18, art. 5.

8.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'agent d'exécution peut, afin de favoriser la sécurité publique ou pour assurer l'observation du présent règlement, diriger ou interdire le mouvement des embarcations de plaisance ou ordonner au conducteur d'une embarcation de plaisance de stopper celle-ci.

(2) Sauf en cas d'urgence, l'agent d'exécution ne peut, sans le consentement préalable de la personne chargée de contrôler le trafic maritime, donner un ordre visé au paragraphe (1) qui contredirait ceux donnés par cette personne à l'égard d'une embarcation de plaisance se trouvant dans les eaux suivantes :

- a) les eaux de la voie maritime, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi maritime du Canada*;
- b) les eaux d'un port public, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi maritime du Canada*;
- c) les eaux d'un port qui relève d'une administration portuaire, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi maritime du Canada*;

d) les eaux d'une zone de services de trafic maritime visée aux articles 562.16 et 562.18 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

DORS/2002-18, art. 5.

8.3 [Repealed, SOR/2007-124, s. 8, err., Vol. 141, No. 15]

8.3 [Abrogé, DORS/2007-124, art. 8, err., Vol. 141, n° 15]

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on April 1, 1999.

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 1999.